

Durée  
55 min approx.

F T  
A

# NAVY BLUE

Oona Doherty

( Belfast )

Présenté par

LA  
PRESSE



30 MAI — 01 JUIN  
Théâtre Maisonneuve

© Sinje Hasheider

Bonsoir,  
Merci d'être venu-e-s  
Ça fait plaisir de vous voir  
Je ne m'y attendais pas.  
Je suis surprise.  
Vous avez fait un long voyage.  
Un très long voyage.  
Quatre milliards et demi d'années.  
C'est un long voyage pour venir voir un spectacle.  
Mais je vous en remercie.  
Ça me va droit au cœur.  
Je suis contente que vous soyez là.  
Que vous ayez fait tout ce trajet.

Dans l'espace.

Est-ce que nous flottons ? Ou est-ce que nous tombons ?  
Peut-on dire qu'une chose tombe si elle ne touche jamais le sol ?  
À moins que tout ne tombe.  
Et moi, je tombe là ?  
Je suis celle en bleu  
À côté de l'autre en bleu.  
À côté de l'autre en bleu.  
Une si petite chose, presque rien, au milieu de l'obscurité,  
au milieu de tout cet espace.  
Au milieu de ce qu'on appelle Le Reste.

Une petite chose insignifiante sur une petite chose insignifiante.  
Un point bleu pâle sur un point bleu pâle.  
Mais regardez encore.  
Il y a tout un univers dans cette danseuse.

Un microcosme de chaque personne que vous aimez, que vous  
connaissez, chaque être humain ayant jamais existé.  
Quand elle lève la main, ce n'est pas sa main qu'elle lève.  
Ce sont toutes les mains qui se lèvent. Quand il tourne la tête,  
ce n'est pas sa tête qu'il tourne, tout le monde tourne la tête,  
je tourne la tête, j'ai la tête tournée.  
Comme le monde qui tourne sur son axe  
Il tourne encore et encore pour finir là où nous avons commencé.  
Nous tombons

Regardez encore.  
Je suis chaque créateur et destructeur de civilisation,  
chaque jeune couple amoureux, chaque mère et chaque père,

chaque enfant plein d'espoir  
Mon enfant.  
Un point rose pâle. Une petite chose insignifiante. Que deviendra-t-elle ?  
Chaque inventeur, explorateur, chaque politicien corrompu  
est né d'un point rose pâle.

Chaque Jim Crow, Donald Trump, ou Arlene Foster  
Chaque Marine Le Pen, Margaret Thatcher, ou Adolf Hitler.  
Chaque Xi Jinping, Idi Amin ou Kim Jong-Un,

Chaque Jeff Bezos, Mark Zuckerberg, ou Anders Breivik,  
chaque Harvey Weinstein, Simon Lindberg, ou Dr. Luke,  
chaque Maya Forstater, Luka Magnotta, Ben Shapiro,  
chaque Jordan Peterson, Ben van Beurden, Josef Mengele, ou Bernie Madoff,  
chaque Dominique Strauss-Kahn ou Sarah Palin

Chaque Léopold II, ou Léopold III ou alors le IV s'il y en avait eu un,  
chaque, Ronald Reagan ou Vladimir Poutine.

Tous, tous sans exception un point rose pâle sur ce point bleu pâle –  
un petit grain de poussière suspendu dans un rayon de soleil,  
prêts à tout pour se donner une importance.

Regardez encore.  
Le surgissement d'un sentiment, l'intention d'un mouvement.  
Ça parle de quoi ? D'être bleu ?  
Tous les saints et les pécheurs de l'histoire de notre espèce ont vécu ici  
Des sévices infinis infligés au peuple d'un coin de ce pixel par le peuple  
d'un autre coin, des fleuves de sang que firent couler tous ces généraux  
et empereurs afin de devenir les maîtres provisoires d'une fraction  
de ce  *fucking*  point.  
Des fleuves de sang qui transforment ce point bleu pâle  
en un point rouge pâle.

Une histoire de corps meurtris de noir, de bleu et de rouge  
20 avril 1968 Enoch Powell crache son venin de merde  
25 mai 2020 George Floyd  
28 juin 1914 François-Ferdinand est assassiné à Sarajevo  
21 juillet 1969 un homme marche sur la lune

6 juillet 1967 début de la guerre civile au Nigeria  
16 août 1819 le massacre de Peterloo a lieu à Manchester  
22 septembre 1980 invasion totale de l'Iran par l'Irak voisin  
17 octobre 1961 massacre des Algériens à Paris  
16 novembre 1995 Ratko Mladic est accusé de génocide

11 décembre 1994 la Russie envoie des chars et des troupes en Tchétchénie  
12 janvier 1879 les Britanniques envahissent le Zululand  
24 février 2022 Vladimir Poutine envahit l'Ukraine

Projetés si lentement dans une épaisse soupe noire temporelle.  
Un organisme parasitaire qui se dévore vivant et renaît sans cesse.  
Un algorithme qui tourne en boucle.  
Naissance microbes mort naissance microbes mort.  
Naissance microbes mort naissance microbes mort.  
Naissance microbes mort naissance microbes mort.  
Naissance microbes mort naissance microbes mort.

Regardez encore cette danseuse

*Fuck*

C'est moi.

Celle en bleu.

À côté de l'autre en bleu

À côté de l'autre en bleu

Aveuglement

Mais qu'est-ce que je fais ?

Le moteur de la peur. Le poison du privilège. Le noyau est pourri.

Dans notre obscurité, dans toute cette immensité, rien n'indique qu'une aide viendra d'ailleurs pour nous sauver de nous-mêmes.

Donc oui je prendrai un double,

Oui je tomberai

Bras ouverts au fond de mon propre égo et j'en sortirai.

Lâcher-prise, lâcher-prise, le grand lâcher-prise.

Disparais petit flocon

Va fondre dans le monde incandescent et scintillant de l'art

Game over. Sourire de lion d'argent à la Biennale.

Respiration profonde d'Asana un soir parfumé d'encens.

Fais de l'art et pense au cosmos.

Torture-toi pour savoir quelle peinture Farrow and Ball

tu utiliseras sur les plinthes.

Ma livraison Amazon Prime du lendemain, mon crédit, l'investissement

dans la pierre, mon moteur, mon ballet meurtrier. Encore de l'argent

Encore des ballades un cappuccino à la main pour parler du grand projet

Encore des conneries.

Je n'ai pas sacrifié mon privilège.

J'en ai fait un spectacle et je danse dessus,

Ça a payé la peinture.

Pause

Écoutez

Tous ces corps bleu-ecchymose

Combien coûte-t-il, ce point bleu pâle ?

Costumes 3 000 €

Lumières 3 500 €

Projection vidéo 4 500 €

Création sonore 7 500 €

Technicien 2 000 €

Location de projecteur 2 000 €

Matériaux décor 1 000 €

Locations techniques 15 000 €

Communications 1 800 €

Danseurs 122 835 €

Logement 55 455 €

Transport 22 800 €

Rémunération de la chorégraphe 10 000 €

Garde d'enfant 3000 €

Ce texte 2500 €

Un budget total de production de... On est à combien ?.....291 656 €

Et à quoi ça sert ? À qui ça s'adresse ?

Quel effet ça va avoir ?

Je me vois

sombrer

dans l'insignifiance.

Il ne reste plus qu'à muter.

Accepter. Tout avaler en pleine santé.

Dans la nuit bleue la plus profonde et sombre. Une peur bleu marine.

Le reflet le plus honnête et maléfique de ce que fait vraiment votre existence. En ce moment-même. À chaque instant tandis que vous intellectualisez la beauté.

Tandis que vous attendez les dernières nouvelles de Boris Johnson, vous décrochez en regardant ses cheveux.

Bouche bée devant la religieuse au milieu de la route qui met fin à la bagarre. En pleurs devant Black Lives Matter. Déprimé dans un paradis laiteux. Des t-shirts hagards bras ouverts qui tombent au fond de l'abysse bleue et sombre.

À travers le temps et l'espace, le regret et le privilège, le déni et la danse.

Voilà. C'est tout.

À l'intérieur de cette danseuse se trouve un monde de prolétaire.  
Chaque col bleu, chaque travailleur essentiel qui bataille pour faire vivre  
cette histoire non-essentielle, l'histoire de notre arrivée ici, de ce que  
nous avons fait quand nous y étions, et de là où nous nous dirigeons peut-être.  
Cette faible lueur vacillante d'un homme qui tombe dans la nuit bleue  
profonde. Les yeux plissés, on aperçoit la trace de la jambe dans  
l'espace, la queue d'une comète, traînée sur le ciel nocturne acrylique.  
Cambrez-vous et levez la tête vers l'endroit où nous étions,  
regardez ce que nous sommes.

Le météore plante ses dents dans le sol. Tant mieux. Un carnage.

Rien.  
Un point bleu pâle  
Vous n'y pouvez rien.  
Nous devons nous aimer et mourir.

Merci, Seigneur, pour l'insignifiance. Merci pour l'absence de sens.  
Merci d'avoir permis à tout ça de sombrer dans l'insignifiance.  
Ce spectacle de danse. Cette danseuse. Un point bleu pâle sur un point  
bleu pâle. La seule maison que j'aie jamais connue. Merci de m'avoir  
laissée vivre ici. Une chose insignifiante sur une autre chose insignifiante.  
Merci de m'avoir appris l'importance d'être sans importance.  
L'intérêt de l'insignifiance.

Maintenant que je ne signifie rien. Maintenant que je ne signifie rien.  
Je peux tout faire.

Je vais sortir de ce théâtre, et vous allez sortir de ce théâtre,  
et nous allons faire des choses insignifiantes, et ces choses-là,  
dieu merci, elles compteront.

Quelle responsabilité.  
Regardez encore.  
Mon visage est pâle.  
Regardez encore  
Mes pensées sont bleues.  
Regardez encore  
Jusqu'à ce que je termine.  
Point.  
Bleu pâle

*Texte de Oona Doherty et Bush Moukarzel  
Traduit de l'anglais par Jean-Charles Ladurelle*

Hello.  
Thanks for coming.  
It's good to see ya  
I didn't know you'd be here.  
I'm surprised.  
You've come a long way.  
A really long way.  
Four and a half billion years.  
That's a long way to come to see a show. But I appreciate it.  
It means the world to me.  
I'm happy you're here.  
All the way out here.

In space.

Are we floating? Or are we falling?  
Can a thing be falling if it never hits the ground? Unless everything's falling.  
Am I falling?  
I'm the one in blue.  
Next to the one in blue.  
Next to the one in blue.  
Such a small thing, almost nothing, surrounded by darkness,  
surrounded by all that space.  
Surrounded by what's called Everything Else.

A small, insignificant thing on a small, insignificant thing.  
A pale blue dot on a pale blue dot.  
But look again.  
There's a whole world in that dancer.

A microcosm of everyone you love, everyone you know, every human being  
who ever was. When she raises her hand its not her hand rising.  
All the hands rising. When he turns his head, its not his head turning,  
all the heads turning, my heads turning, my heads turned.  
Like the world spins on its axis  
Round and around and around to end up where we started.  
Falling.  
Look again.  
I'm every creator and destroyer of civilization, every young couple in love,  
every mother and father, every hopeful child  
My child.  
A pale pink dot. Little insignificant thing. What's she gonna be?  
Out of a pale pink dot grew every inventor, explorer, every corrupt politician.

Every Jim Crow, Donald Trump, or Arlene Foster  
Every Marine Le Pen, Margaret Thatcher, or Adolf Hitler.  
Every Xi Jinping, Idi Amin or Kim Jong-Un

Every Jeff Bezos, Mark Zuckerberg, or Anders Breivik,  
every Harvey Weinstein, Simon Lindberg, or Dr. Luke,  
every Maya Forstater, Luka Magnotta, Ben Shapiro,  
every Jordan Peterson, Ben van Beurden, Josef Meingele, or Bernie Madoff,  
every Dominique Strauss-Kahn or Sarah Palin

Every Leopold II, or Leopold III or presumably fourth if there'd been a fourth,  
every Ronald Reagan or Vladimir Putin

Every one of them every single one of them a pale pink dot  
on this pale blue dot – a little mote of dust suspended in a sunbeam,  
struggling for significance.

Look again.  
At a rising of a feeling, at the intent of a movement.  
What's it about? About being blue?  
Every saint and sinner in the history of our species lived here  
About the endless cruelties visited by the people of one corner of this pixel on  
the people of some other corner, about the rivers of blood spilled by all those  
generals and emperors so they could become the momentary masters of a  
fraction of a fucking dot.  
Rivers of blood turning this pale blue dot into a pale red dot.

A history of bodies beaten black and blue and red  
20th April 1968 Enoch Powell spat shite  
25th May 2020 George Floyd  
28th June 1914 Franz Ferdinand is assassinated in Sarajevo  
21th July 1969 a man walks on the moon  
6th July 1967 the nigeran civil war begins  
16th August 1819 the Peterloo massacre takes place in Manchester  
22nd September 1980 a full-scale invasion of Iran by neighbouring Iraq

17th October 1961 Algerian massacre in Paris  
16th November 1995 Ratko Mladic is charged with genocide  
11th December 1994 Russia sends tanks and troops into Chechnya  
12th January 1879 the British invade the Zulus

24th February 2022 Vladimir Putin invades Ukraine

Hurling so slowly through a thick black soup of time.  
A parasitic organism eating itself alive and  
regrowing over and over. An algorithm on loop.

Birth germ death birth germ death.  
Birth germ death birth germ death.  
Birth germ death birth germ death.  
Birth germ death birth germ dance.

Look again at that dancer  
What the fuck

That's me.  
The one in blue  
Next to the one in blue  
Next to one in blue  
delusion  
What the hell am I doing?  
The engine of dread. The poison of privilege. The core is rotten.  
In our obscurity, in all this vastness, there is no hint that help will come from  
elsewhere to save us from ourselves.  
So Yes, I will have a double,  
Yes, I will fall  
open arms into and out of my own ego. Let go let go the great let go.  
Evaporate you little snowflake off into the candescent art world of twinkles  
Game over. Silver lion biennale smile.  
Deep breath asana on a frankincense oil burner night.  
Make art and think about the cosmos.  
Agonise over which farrow and ball paint you'll use on the skirting board.  
My amazon prime next day delivery, my mortgage, bricks and mortar,  
my motor, my murder ballet. More money  
More walks with cappuccinos talking about the big project  
More bullshit.  
I never sacrificed my privilege.  
I made a show and bloody dance about it,  
it paid for the paint.

Listen  
all these bodies bruise-blue.  
What does it cost, this pale blue dot?  
Costumes €3000  
Light design €3500  
Projection design €4500  
Sound design €7500  
Technican €2000  
Projector hire €2000  
Set materials €1000  
Tech rentals €15,000  
Marketing €1800

Dancers €122'835  
Accommodation €55'455  
Travel €22'800  
choreographer fee €10,000  
childcare €3000  
This speech €2500  
A total production budget of... What are we on?..... €291,656

And what's the point? Who's it for?  
What will it do?

I see myself  
falling  
into insignificance.

The only thing left is to mutate.  
Accept. Eat it all alive and kicking.  
Into the deepest darkest blue night. A navy blue dread.  
The most evil honest reflection of what your existence really does.  
Is doing.  
Moment by moment while you intellectualize beauty.

Waiting for a Boris Johnston update losing concentration and looking at his hair.  
Opened mouthed at the nun in the middle of the road stopping the fighting.  
Crying over Black Lives Matter in a home-owner oasis in Co. Down. A milky  
haven. Dazed and confused t-shirts with open arms falling into  
a deep dark blue abyss.

Through time and space and regret and privilege and denial and dance.

That's it. It's just that.  
Inside that dancer is a world of work. Every blue collar, every essential worker,  
labouring to keep this inessential story going, the story of how we came to be  
here, what we did when we were here, and where we might be going.  
This faint flicker of a falling man through deep blue night.  
Squinting eyes catching the last trail of leg through space, a comet's tail,  
dragged across the acrylic night sky. Arch back and look up to where we were,  
what we are.

The meteor sinks its teeth in the ground. Thank god. A bloody mess

Nothing.  
A pale blue dot.  
There's nothing you can do  
We must love one another and die.

Thank you, Lord, for insignificance. Thank you for meaninglessness.  
Thank you for letting this all pale into insignificance. This dance show.  
That dancer. A pale blue dot on a pale blue dot. The only home I've ever known.  
Thank you for letting me live here. An insignificant thing on an  
insignificant thing. Thank you for teaching me the importance of being  
unimportant. The significance of insignificance.

And now that I mean nothing. And now that I mean nothing.  
I can do anything.

I will walk out of this theatre, and you will walk out of this theatre, and we will do  
unimportant things and those things, thank God, will matter.

Such responsibility.  
Look again.  
My face is pale.  
Look again  
My thoughts are blue.  
Look again  
Until I end.  
Full stop.  
Pale blue

Text written by Oona Doherty and Bush Moukarzel

# CRÉDITS

UNE PRODUCTION DE / PRODUCED BY **OD WORKS** CHORÉGRAPHIE / CHOREOGRAPHED BY **OONA DOHERTY** COCRÉATION ET INTERPRÉTATION / CREATED WITH AND PERFORMED BY **ARNO BRY**S + **KEVIN COQUELARD** + **THIBAUT EIFERMAN** + **AMANCIO GONZALEZ MIÑÓN** + **KINDA GOZO** + **HILDE INGEBORG SANDVOLD** + **ZOÉ LECORGNE** + **ANDRÉA MOUFUNDA** + **MAGDALENA ÖTTL** + **TOMER PISTINER** + **MATHILDE ROUSSIN** + **JOSEPH SIMON** + **SATI VEYRUNES** MUSIQUE ORIGINALE / ORIGINAL MUSIC **JAMIE XX** © UNIVERSAL MUSIC PUBLISHING LTD. PRODUCTION MUSICALE / MUSIC PRODUCTION **WILLIAM SMITH** MUSIQUE ADDITIONNELLE / ADDITIONAL MUSIC **SERGEÏ RACHMANINOV**, CONCERTO N°2 POUR PIANO TEXTE / TEXT **OONA DOHERTY** + **BUSH MOUKARZEL** SCÉNOGRAPHIE ET PROJECTIONS / SET DESIGN AND PROJECTIONS **NADIR BOUASSRIA** LUMIÈRES / LIGHTING DESIGN **JOHN GUNNING** COSTUMES / COSTUME DESIGN **OONA DOHERTY** + **LISA MARIE BARRY** COPRODUCTION **KAMPNAGEL** INTERNATIONAL SUMMER FESTIVAL (HAMBOURG) + **SADLER'S WELLS** (LONDRES) + **THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT** (PARIS) + **LA BIENNALE DI VENEZIA** + **MAISON DE LA DANSE** (LYON) + **BELFAST INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL** + **THE SHED** (NEW YORK) + **DANCE UMBRELLA** (LONDRES) + **DUBLIN DANCE FESTIVAL** + **TORINODANZA FESTIVAL** (TURIN) + **JULIDANS** (AMSTERDAM) + **MC2 : GRENOBLE** — SCÈNE NATIONALE AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **CENTRE NATIONAL DE LA DANSE** (PANTIN) + **PAVILLON NOIR** (AIX EN PROVENCE) + **KLAP, MAISON POUR LA DANSE** (MARSEILLE) + **DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES D'ÎLE-DE-FRANCE - MINISTÈRE DE LA CULTURE** TOURNÉE AVEC LE SOUTIEN DE / TOURING WITH THE SUPPORT OF **CULTURE IRELAND** PRÉSENTATION / PRESENTED BY **LA PRESSE** AVEC LE SOUTIEN DE / WITH THE SUPPORT OF **INSTITUT FRANÇAIS** EN COLLABORATION AVEC / IN ASSOCIATION WITH **PLACE DES ARTS**



Lire l'entretien avec l'artiste

*Read the interview with the artist*

 **PlacedesArts.com**



**Canada**



Conseil des arts  
du Canada Canada Council  
for the Arts



**Montréal**

**Québec**



**TOURISME /  
MONTREAL**



**HÔTEL ZERO | 1**

